

## AMENDMENT II

**To the Agreement of Educational and Scientific Cooperation approved on 5  
December 2012  
on development and implementation of Double Degree Master Educational  
Program in the field of Medical Physics and Biomedical Sciences  
«Physics methods and information technologies in biomedicine»**

Federal State Autonomous educational institution of higher Education «National Research Tomsk State University» (Russian Federation) (hereinafter: TSU), represented by the Rector Eduard V. Galazhinskiy, acting on the basis of Charter, on the one hand and Maastricht University (The Netherlands) (hereinafter: UM), represented by its President Martin Paul, acting under the Dutch Law on Higher Education on the other hand, collectively referred to as the Parties, considering their mutual interest in developing collaboration on research and academic activities and development of combined academic programs, undergraduate and postgraduate exchange on the base of the Agreement of Educational and Scientific Cooperation approved on 5 December 2012 (hereinafter: the General Agreement) and Amendment I to the General agreementsigned on 24 May 2013 now therefore the Parties hereby agree as follows:

### **1. General Conditions**

1.1. This Amendment to the Agreement of Educational and Scientific Cooperation approved on 5 December 2012 (hereinafter referred to as Amendment) regulates collaboration of Parties in development, approvment and realization of a Double Degree Master Educational Program, terms and conditions.

1.2. A Double Degree Master Educational Program in Physics «Physics methods and information technologies in biomedicine» (hereinafter referred to as Program), intended for 4 semesters, will be developed and realized by both Parties according to the educational standards of Russian Federation and Dutch Law of Higher Educationon the base of licensed area 03.04.02 - «Physics», research specialization Physics methods and information technologies in biomedicine as realized at TSU and the licensed Master program «Biomedical Sciences», research specialization in Neuroscience, as realized at UM.

1.3. As a result of successful completion of the 2 years Program, gradulators will



receive two diplomas incorporating the Master degree in Physics at TSU indicating the educational program «Physics methods and information technologies in biomedicine» (State diploma) and the Master degree in Biomedical Sciences indicating research specialization in Neuroscience at UM.

1.4. The program will be realized in accordance with acting legislation of RF and Dutch Law of Higher Education, and accordingly will need approval by the Examination Committee of the faculty of Health, Medicine and Life Sciences (FHML) UM and by the Board of the faculty of Physics TSU and according to the Charters of the Parties.

## **2. Contents of Program**

2.1. The Parties agree to develop and define the curriculum of the Double Degree Master program; this 2 years Master curriculum has to be based on the curriculum of the TSU Master in Physics, educational variant Physics Methods and information technology in biomedicine, and on the curriculum of the Master in Biomedical Sciences at UM. The final curriculum of the program, the required knowledge and competences of students graduating from the double degree program have to be approved by both Parties and by law also by the examination committee of the FHML of UM.

2.2. As soon as Parties and the examination committee of FHML of UM agree on and approve the contents of the Program, all its components (e.g. courses, modules, projects, practices, educational intensity, time schedule, distribution of activities and responsibilities between TSU and UM), forms of intermediate and final control and examination, its accreditation (ECTS and its Russian analogue), the Program will start to be effective on a date agreed upon at the earliest formal possibility but at the latest from September 2015.

2.3. For obtaining of degrees of both Parties, master students have to successfully complete Program of total volume of 120 credits (ECTS), have to get not less than 60 credits in TSU and not less than 60 credits in UM. Distance learning methods are allowed.

2.4. The Program is developed and will be realized in English. Parties will take obligations to provide the program with necessary methodical materials and academic staff for its realization.

## **3. Realization of Program**

3.1. The pilot stage of the Program will start at 1 September 2014. As soon as Parties and examination committee of FHML have agreed upon the Program during the academic year 2014-2015, the 3 TSU 2<sup>nd</sup> year Master Students in Physics of TSU and 2 TSU 2<sup>nd</sup> year Master Students in Psychology of TSU, who started their research programs at UM in September 2014 as mentioned in article 4.2 of this amendment will be allowed to submit their individual 2014-2015 program for retrospective approval to the examination committee of FHML in order to obtain a double degree. The final decision for acceptance and granting the double degree retrospectively is then made by the examination committees of FHML and TSU.

3.2. After the pilot stage and approval of all the components of the Program specified in the item 2.2 of this amendment, the Program will start to be effective on a date agreed upon at the earliest formal possibility but at the latest from September 2015.



3.3. The first year master students of TSU and UM will study in UM in the area of "Biomedical sciences".

3.4. On conditions of successful completion of the first year of master program and after selection in the program, students of TSU and UM will continue they education in TSU in the area of "Physics".

3.5. The Parties will organize competitive recruitments of master degree students for the Program. The admission committee will be installed for organizing and establishing the recruitments and will be composed of representatives of the both Parties according to the legislation of Russian Federation and the Netherlands i.c. the UM and approved by Parties and the examination committee of FHML.

3.6. Admission for the Program will be decided by the admission commission according to the acting regulations of the universities and based on publication of the selection criteria minimum 1 week prior to the effective selection.

3.7. The number of students, admitted in Program from TSU and UM will be approved by written agreement between TSU and UM.

3.8. Parties guarantee educational services to the Program students on the base of bilateral agreements (TSU-student and UM-student).

3.9. Education in Program will be realized on the base of individual curriculums of students. The term of education of second year TSU students at UM and second year UM students at TSU is minimum 10 month.

3.10. Students comply with the training and examination procedures existing at the host university. If necessary, the reports on practical training may be presented in front of the Committee consisting of representatives of both partner universities.

3.11. Parties agree about essential equivalence of educational results evaluation and obliged to accept such educational results in the areas of Program: UM recognizes credits for courses, studied in TSU and TSU recognizes credits for courses, studied in UM. The evaluation scale of ECTS will be used for the unification of obtained grades. Upon completion of each semester Parties will send examination results to each other.

3.12. Subjects of master dissertation will be agreed by the Parties. Every student will have at least one scientific supervisor from each Party.

3.13. Defense of master dissertations will be made according to the acting rules of both Parties. Examination of students and judgment of defense will be done in the physical presence of at least one supervisor; the supervisor of the other Party will then join the examination either physically or by video conferencing. When applicable, additional examiners will be added and selected following the regulations of the Parties and the examination committee of FHML.

3.14. The decision to grant the double degree diploma is made by the examination committee, composed in line with the rules of both partner universities. Representatives of the scientific staff of the partner universities may be included into this committee for the unification of assessment, with regard to the evaluation criteria specified by each university.

3.15. Each of Parties will issue a Diploma with a supplement within a reasonable time, and, if asked by a student, with a European diploma supplement.

3.16. All issues of the abroad education of the students, including the payment for education will be regulated in bilateral agreements (TSU-student and UM-student).



#### **4. Funding of Program**

4.1. The financing of the Program for both TSU and UM students starting 1 September 2015 will be regulated by additional agreement between TSU and UM.

4.2. On the pilot stage of the Program, beginning from 01 of September 2014, 3 TSU 2<sup>nd</sup> year Master Students in Physics of TSU and 2 TSU 2<sup>nd</sup> year Master Students in Psychology of TSU, will start as exchange students a 10 months research program at UM in September 2014, at the Vestibular Department of Prof Dr Herman Kingma and at the Department of Translational Neuroscience of Prof Dr Harry Steinbusch, respectively.

4.3. The following financial agreements between TSU and UM are made.

Tomsk State University will cover the following costs for 5 TSU students:

- acquisition and costs of visa;
- flight tickets Tomsk-Maastricht-Tomsk;
- contribution to medical insurance, accommodation and living of 7800 Euro per student for a period of 10 months;

Maastricht University will cover the following costs for these TSU students:

- the total institutional tuition fee of all 5 students for a total of 72.500 Euro.
- additional living costs for 5 students for a period of 10 months for a total of 3200 Euro per student.

#### **5. Social Adaptation**

Each of Parties will render assistance in social adaptation of partner university students, namely provide orientation and advise regarding accommodation and infrastructure, and assist in linguistic adaptation as well.

#### **6. Research and Teaching Staff Mobility**

Partner universities support and encourage mutual visits for teaching and research staff undertaken for participation in academic process in the relevant subject areas and in the academic research.

#### **7. General Assessment**

Business trips for research and teaching staff aiming at on-going evaluation of the double degrees and exchange programs between TSU and UM are encouraged. The progress of the double degree and exchange programs, the placement and future career of graduates will all be annually reported to the Executive Boards of TSU and UM.

#### **8. Coordinators of the Program**

8.1. Universities appoint their educational managers for coordination of this Amendment implementation:

- at TSU: Associate Professor Tatiana Rudenko.
- at UM: Professor Herman Kingma.

8.2. Each university will inform the partner university upon the changing of appointed program coordinators.

## **9. Other conditions**

Amendment will come into force from the time of its signing by both Parties and shall remain in effect before the official notification of termination by one of the Parties, but not earlier of completion of acting agreements with students. Changes to this Amendment will be legal in the case of its signing by both Parties.

This Amendment is made in duplicate in English, each copy has an equal legal force.

**Rector of Tomsk State University**

\_\_\_\_\_ **E. Galazhinskiy**

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ **2014 г.**

**President of Maastricht University**

\_\_\_\_\_ **M. Paul**

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ **2014г.**